

中国友谊出版公司

# TIME

时代经典用词

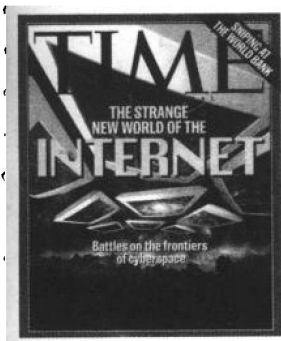
TIME Classic Words

科技篇

Science &  
Technology



美国时代杂志●独家授权



---

TIME Classic Words  
Science & Technology

# TIME 时代经典用词 科技篇

---

独家授权

**图书在版编目(CIP)数据**

时代经典用词: 科技篇 / 谢中天, 顾世红主编. - 北京:  
中国友谊出版公司, 1998.3

ISBN 7-5057-1466-X

I. 时... II. ①谢... ②顾... III. ①英语 - 词汇 ②英语 - 科  
学技术 - 词汇 IV. H313

中国版本图书馆CIP数据核字(98)第06594号

Copyright © 1996 Classic Communications Co.

Simplified-Character Chinese translation copyright © 1998 by 中国友谊出版公司

Published by arrangement with Classic Communications Co.

Copyright licensed by 中版著作权咨询公司

ALL RIGHTS RESERVED

责任编辑: 吴新萍

|    |                                                 |
|----|-------------------------------------------------|
| 书名 | 时代经典用词—科技篇                                      |
| 主笔 | 台湾 谢中天 顾世红                                      |
| 出版 | 中国友谊出版公司                                        |
| 发行 | 中国友谊出版公司                                        |
| 经销 | 新华书店                                            |
| 印刷 | 北京市忠信诚胶印厂                                       |
| 规格 | 850×1168毫米 32开本<br>9.875 印张 247000字             |
| 版次 | 1998年6月第1版                                      |
| 印次 | 1999年1月北京第2次印刷                                  |
| 印数 | 8001—18000册                                     |
| 书号 | ISBN 7-5057-1466-X / C · 135                    |
| 定价 | 20.00元                                          |
| 地址 | 北京市朝阳区西坝河南里17号楼                                 |
| 邮编 | 100028 电话 (010) 64668676<br>合同登记号: 图字01-98-0388 |

## 简体字版出版说明

《TIME 单挑 1000》及《时代经典用词·政治篇》、《时代经典用词·人文篇》、《时代经典用词·商业篇》、《时代经典用词·科技篇》共五种工具书,系美国《时代》杂志独家授权、台湾经典传讯文化股份公司编辑、由中国友谊出版公司在中国大陆独家出版简体字版。

该书对 1990—1997 年 TIME 杂志中出现频率最高的单词分门别类解析、归纳,除向广大英语学习者提供最新鲜的英语学习素材,也是扩大欧美文化背景知识,成功应对当今各种出国考试的不可多得的实用英语工具书。

因该书系台湾英语教学专家编辑,选用《时代》杂志例句中与台湾有关的内容较多,我们已请原编者做了部分调换,并征得他们同意对其中一些认识上差异较大的例句做了一些处理。所选单词或说明一个国际重要事件,或说明一个重要科技演讲,或说明一个重要财经观点,或说明一个重要文化思潮。原编者对这些事件发生的背景做了解释,有助于读者对单词的理解和掌握。

限于编辑人员的知识和英语水平,本书难免存在缺点错误,敬请读者阅读时注意。我们真诚欢迎读者对本书存在的缺点和错误提出批评、建议,以利我们改进。

中国友谊出版公司

1998. 4.

本书采用的是美音的国际音标,与通用的英音的国际音标略有不同,为方便读者阅读,我们特将两种音标主要差异之处,列一对照表如下:

| 英音的<br>国际音标 | 美音的<br>国际音标 | 例 词                           |
|-------------|-------------|-------------------------------|
| i:          | i           | bee [bi:,bi]                  |
| i           | ɪ           | hit [hit,hɪt]                 |
| (iə)        | ɪ(r)        | here [hiə,hɪr]                |
| e           | ɛ           | yes [jes,jɛs]                 |
| (ɛə)        | ɛ(r)        | there [ðɛə,ðɛr]               |
| æ           | æ           | sat [sæt,sæt]                 |
| ɑ:          | ɑ           | palm [pɑ:m,pam]               |
| ɔ           | ɑ           | ox [ɔks,ɑks]                  |
| ɔ:          | ɔ           | law [lɔ:,lɔ]                  |
| o(ou)       | (o,ə)       | November [nou'vembə,no'vembə] |
| u           | ʊ           | book [buk,bʊk]                |
| u:          | u           | tool [tu:l,tul]               |
| ə:          | ɜ           | bird [bæ:d,bɜd]               |
| (ə:)        | ɜ           | [bɜd]                         |
| ei          | e           | name [neim,nem]               |
| ou          | o           | no [nou,no]                   |
| ai          | aɪ          | my [mai,mɑɪ]                  |
| au          | aʊ          | out [aut,aʊt]                 |
| ɔi          | ɔɪ          | boy [bɔi,bɔɪ]                 |
| iə          | ɪr          | mere [miə,mɪr]                |
| ɛə          | ɛr          | dare [dɛə,dɛr]                |
| uə          | ʊr          | tour [tuə,tʊr]                |
| ju:         | ju          | use [ju:z,juz]                |

## 发行人序

美国《时代杂志》(TIME Magazine)每周发行全世界 180 余个国家,600 万册,传阅率达 3000 万人次,是全球最权威、发行量最大的新闻杂志。TIME 以其客观的立论、精辟的分析,深获全世界各国政经领袖、学者专家、企业主管的一致推崇。

创刊于 1923 年的 TIME,73 年来始终是全球知识分子的 Leading Magazine。对中国的知识分子,甚而对近代中国的命运,TIME 亦发挥了深远阔大的影响。但由于语言难度及文化差异的隔阂,使得长期以来多少想阅读 TIME 的华人,往往心有余而力未逮。

现在全球第一套由美国时代集团(TIME Inc.)独家授权经典传讯文化(Classic Communications Co.),并共同出版的《时代经典系列》(TIME Classic Series)将在全球华语国家渐次推出。本系列第一套书为《时代经典用词》(TIME Classic Words),本套书共四本,分别为政治篇、科技篇、商业篇及人文篇。《时代经典用词》是所有想培养国际视野的读者所必备之宝典。每一本书的每一个字皆代表一个国际重要事件、一件重要科技演进、一个重要财经观点、一个重要文化思潮。经由本书主笔将事件发生背景做充分解说并赋予时代(“时代”意指现今社会及引用时代文章双重内含)意

义。

TIME Classic Words 共四篇,其中科技篇真是千呼万唤始出来。本书原本安排在第三位出书,但因为科技之内容牵涉学科众多,为求精准且具趣味之可读性,不得不反复琢磨推敲,结果在四本书中成为垫后上市的一部。但如同前三本书一般,我们对科技篇的品质及内容之要求也抱持着精益求精的态度,务求以最完美的面貌献给华文读者。

本书能够呈现在您面前,除了感谢主要编者谢中天博士,辅助编者顾世红博士两位外,也必须对总主笔旋元佑先生及各学科编审,包括郑福田教授(环境),吴美惠医师(医学),李精益副教授(电子/电机),张之杰先生(生物),曾耀寰先生(天文/地质)所给予的协助,致上无限的谢意。

黄智成

## 总主笔序

TIME《时代杂志》上典雅的用词、优美的文章一向广受各界推崇,被誉为了解西方文化的宝典。其用词极为精练、简洁,如果您希望能充分享受阅读 TIME 的乐趣,首要的工作就是认识 TIME 的常用词汇。有鉴于此,经典传讯(Classic Communications Co.)特别制作了一系列的《时代经典用词》套书。全套预计出版四册,分别是《政治篇》、《人文篇》、《科技篇》与《商业篇》。

各册在选择单词上,兼顾了以下几项原则:

第一:常用。在 TIME 上出现频率高的单词,才有选注的价值。所以本系列套书的英文标题叫做 TIME Classic Words。

第二:字典上不易查到。如果一般字典即可解释的单词,就没有选注的必要。

第三:有些 TIME 的用词虽然在字典上可以查到,可是牵涉到西方文化典故与时事背景,非字典所能表达,本书亦加以选注,希望这些背景知识能使读者更深入了解 TIME 的文章。

在本书中,我们做了详细的分类,方便读者完整地阅读一个主题。如此一来,您除了可以认识 TIME 的经典用词,也能对这个主题建立丰富的背景知识,有助于阅读 TIME 上同一主题的文章。

旋元佑

## 主 笔 序

在台湾,对于一个人的英文能力好坏的评估,几乎相当于这个人英文词汇量的多寡。当然,这个说法并不是说文法不重要,而是关于文法这些有规则可循的内容已经在国中三年、高中三年、大一英文当中,受过了相当多的训练,不管记下来多少,但至少那些文法规则已经听过好几遍,也考过了许多次。

也就是因为单词认识得太少,所以碰到像 TIME 这样的英文刊物,许多人就弃甲投降了。因此笔者常开玩笑说为什么 TIME 一天到晚都在校园里促销吸引读者,原因就是订过一次的,几乎都不会再续订,因为挫折感太大了。而许多能够有效阅读 TIME,并持续乐在其中地吸收 TIME 所带来最先进的资讯新知及最权威的时事报导之读者,莫不都是各行各业的精英分子。TIME Express 杂志及相关系列的丛书,就是要帮助各位读者,跨越门槛、追求卓越。

《时代杂志经典用词》这一系列的书籍就是在这样的背景下应运而生的。这四本书主要是为了让 TIME 读者能够认识一些经常出现在 TIME 上的单词。同时在编写“经典用词”时不只列出了中文意思及例句,也同时将其中相关典故一一道来,希望能让读者在阅读时能对文章的涵义有更深刻的了解。

顾名思义,《科技篇》中所介绍的当然是跟科技有关的词汇。在经过前后几次的修改之后,最后决定将本书分为天文与地质、生物、电脑、环境、医学、电子与电机等六部分。

但是在单词的选取上,可就真的是难以抉择。原因主要是科技的进步日新月异,每天都有不同的新名词产生,尤其是最近电脑工业的发展。一大堆的软、硬体厂商在推出新产品的同时,也为英文字典造了几个新的词汇,而这些新词在经过网络的传播之后,短时间内就成了圈内人耳熟能详的字眼,接着就登堂入室,上到了TIME的文章里了。但是这些词对于一般读者来说,连字典也查不到,根本就是“有字天书”。像这样的词到底要不要列在《科技篇》中?最后的决定是:除非这个词出现的频率非常高,否则就不收录。原因主要有二:一是篇幅的限制,二是基于对各类主题的平衡报导。

而《科技篇》的内容也与这一系列书籍的另外三本一样,注重于词汇背后的相关内容与典故,而不只是中文意思的翻译而已。譬如说像医学篇中,介绍到 amyotrophic lateral sclerosis (肌萎缩性脊髓侧索硬化症)时,就顺便提到“著名的英国天才物理学家史蒂芬·霍金(Stephen Hawking)在21岁得了此症,他的名著《时间简史》是在得了此症20年后才开始执笔。如此一来,就可以让读者对于这个原本陌生的单词有了较亲切的感觉。

《科技篇》中的单词可以帮助读者阅读TIME中关于CYBERSPACE(网络世界), ECOLOGY(生态), ENVIRONMENT(环境), MEDICINE(医药), MULTIMEDIA(多媒体), NATURE(自然), SCIENCE(科学), TECHNOLOGY(技术), TechWatch(科技新知)等各类专栏。同时在BEHAVIOR(行为), BUSINESS(商业)等专栏,以及其他新闻报导的文章中也常出现《科技篇》中所列的单词。常阅读TIME的读者应该会发现到,TIME虽然取材广泛,但是却有其偏好的主题,因此只要完整地阅读本书各主题

后,读者便能够对于 TIME 的科技类文章轻松入门,克服阅读的障碍。

与另外三本《时代经典用词》一样,《科技篇》在每一章结束之前都附有一篇精选的文章,让读者能够在相关主题上做更深入的思考。与《政治篇》及《人文篇》不同的是,在 TIME 里有关于科技的论文并不多,因此有部分的文章采用了具有代表性的一般报导。虽然这些文章没有像论文那般深入的省思,但是在内容与词汇方面,却也不遑多让。

《科技篇》是这四本书当中最后出版的一本,在即将付梓的同时,要对于发行人黄先生以及执编惠君对于笔者在稿件上延误的容忍致上深深的歉意。另外要感谢总主笔旋元佑对于本书的大力协助,还有惠君、中宪、璿琍对于原稿的仔细校勘,才得以使笔者的疏漏不至于贻笑大方。

谢中天

# CONTENTS

# 目 录

|      |     |   |
|------|-----|---|
| 发行人序 | 黄智成 | 1 |
| 总主笔序 | 旋元佑 | 1 |
| 主笔序  | 谢中天 | 1 |

## ◆ Chapter 1 Computer Science 电 脑 1

---

|           |                    |    |
|-----------|--------------------|----|
| 匿名转信站     | anonymous remailer | 3  |
| 图集导览器     | Atlas              | 5  |
| 电子布告栏     | BBS                | 7  |
| 网络咖啡厅     | cybersalon         | 9  |
| 网络世界      | cyberspace         | 11 |
| 动态随机访问存储器 | DRAM               | 13 |
| 专家系统      | expert system      | 14 |
| 模糊逻辑      | fuzzy logic        | 15 |
| 砷化镓       | galinium arsenide  | 17 |
| 骇客, 电脑病毒  | geek               | 18 |
| 电脑窃贼      | hacker             | 20 |
| 超文字编撰语言   | HTML               | 22 |
| 超文字传输通讯协定 | HTTP               | 24 |
| 情报环       | Intelink           | 26 |
| 国际互联网电话   | Internetphone      | 28 |
| 综合服务数字网络  | ISDN               | 30 |
| 爪哇程式语言    | Java               | 32 |
| 米尼克事件     | Mitnick affair     | 35 |

|                   |                            |    |
|-------------------|----------------------------|----|
| 网络电脑              | network(ed) computer       | 37 |
| 网络恶作剧             | online prank               | 39 |
| 个人计数辅助器           | Personal Digital Assistant | 41 |
| 网络安全管理工具          | SATAN                      | 42 |
| 全球信息网             | World Wide Web             | 44 |
| Article: 网络游侠大集合! | Welcome, Cybernavts!       | 46 |

## ◆ Chapter 2 Environment      环      境      57

---

|               |                      |    |
|---------------|----------------------|----|
| 酸雨            | acid rain            | 59 |
| 自控水下艇         | AUV                  | 60 |
| 生物可递降分解的      | biodegradable        | 62 |
| 布兰特史帕尔储油平台    | Brent Spar           | 63 |
| 调整碳偏差         | carbon offset        | 65 |
| 铯 137         | cesium 137           | 67 |
| 氟利昂制冷剂        | chlorofluorocarbon   | 69 |
| 沙漠化           | desertification      | 71 |
| 戴奥辛           | dioxin               | 72 |
| 厄尔尼诺现象        | El Niño              | 74 |
| 温室效应          | greenhouse effect    | 75 |
| 绿色和平组织        | Greenpeace           | 76 |
| 臭氧层           | ozone layer          | 77 |
| 聚氯联苯          | PCBs                 | 79 |
| Article: 全面加温 | Hot Times All Around | 82 |

## ◆ Chapter 3 Electronics and Electrical Engineering      电子·电机      97

---

|         |                  |     |
|---------|------------------|-----|
| 福乐烯     | carbon fullerene | 99  |
| 蜂巢式移动电话 | cellular phone   | 100 |

|               |                                   |     |
|---------------|-----------------------------------|-----|
| 热电共生          | cogeneration                      | 102 |
| 直播卫星          | DBS                               | 103 |
| 传真            | facsimile                         | 104 |
| 全球定位系统        | Global Positioning System         | 106 |
| 铱计划           | Iridium                           | 108 |
| 液晶显示器与发光二极管   | LCD & LED                         | 110 |
| 精密工艺技术        | nanotechnology                    | 112 |
| 窄播            | narrowcasting                     | 114 |
| 个人通讯网络        | personal communication<br>network | 116 |
| 超导性           | superconductivity                 | 118 |
| Article:押宝在天上 | Betting On The Sky                | 120 |

## ◆Chapter 4 Biology

## 生 物 129

---

|                  |                          |     |
|------------------|--------------------------|-----|
| 生物反馈             | biofeedback              | 131 |
| 生物时钟             | biological clock         | 133 |
| 百龄人瑞             | centenarian              | 135 |
| 达尔文              | Darwin                   | 136 |
| 优生学              | eugenics                 | 138 |
| 无眼基因             | eyeless gene             | 139 |
| 遗传工程             | genetic engineering      | 140 |
| DNA 指纹术          | DNA fingerprinting       | 142 |
| 智人               | Homo sapiens             | 143 |
| 人类基因组计划          | Human Genome Project     | 145 |
| p53 抑癌基因         | p53                      | 147 |
| 巴甫洛夫             | Pavlov, Ivan Petrovich   | 149 |
| 共生               | symbiosis                | 151 |
| Article:复制人的经济分析 | The Economics of Cloning | 154 |

## ◆ Chapter 5 Astronomy and

### Geology

### 天文学、地质学

165

|                |                           |     |
|----------------|---------------------------|-----|
| 小行星            | asteroid                  | 167 |
| 太空人、宇航员        | astronaut, cosmonaut      | 169 |
| 大霹雳理论          | Big Bang                  | 171 |
| 黑洞             | black hole                | 173 |
| 断层             | fault                     | 175 |
| 地热             | geothermal energy         | 176 |
| 脉冲星            | pulsar                    | 177 |
| 类星体            | quasar                    | 179 |
| 探索宇宙生命智慧计划     | SETI                      | 181 |
| 超新星            | supernova                 | 183 |
| 白矮星            | white dwarf               | 185 |
| Article: 地球小心! | A Shot Across the Earth's |     |
|                | Bow                       | 188 |

## ◆ Chapter 6 Medicine

### 医 学

201

|             |                               |     |
|-------------|-------------------------------|-----|
| 艾滋病         | AIDS                          | 203 |
| 阿兹海默症       | Alzheimer's disease           | 206 |
| 羊膜穿刺术       | amniocentesis                 | 208 |
| 苯异丙胺        | amphetamine                   | 210 |
| 肌萎缩性脊髓侧索硬化症 | amyotrophic lateral sclerosis | 212 |
| 神经性厌食与贪食症   | anorexia nervosa & bulimia    | 214 |
| 抗菌素         | antibiotic                    | 216 |
| 人工授精        | artificial insemination       | 218 |
| 哮喘病         | asthma                        | 220 |
| 叠氮胸甙        | AZT                           | 222 |
| 乙型阻滞剂       | beta-blocker                  | 224 |
| 骨髓移植        | bone-marrow transplant        | 225 |

|                       |                              |     |
|-----------------------|------------------------------|-----|
| 脑死                    | brain death                  | 227 |
| 淋巴腺鼠疫                 | bubonic plague               | 229 |
| 胆固醇                   | cholesterol                  | 231 |
| 心肺复苏术                 | CPR                          | 233 |
| 登革热                   | dengue fever                 | 235 |
| 透析                    | dialysis                     | 237 |
| 埃博拉病毒                 | Ebola                        | 239 |
| 脑电图                   | electroencephalogram         | 241 |
| 安乐死                   | euthanasia                   | 243 |
| FK-506                | FK-506                       | 245 |
| 病毒性流感                 | hantavirus                   | 247 |
| 汉默李奇医术                | Heimlich maneuver            | 249 |
| 人体免疫缺乏病毒              | HIV                          | 250 |
| 干扰素                   | interferon                   | 252 |
| 白细胞介素 2               | interleukin 2                | 254 |
| 军团病                   | Legionnaire's disease        | 256 |
| 白血病                   | leukemia                     | 258 |
| 赖瑟酸二乙酰胺               | LSD                          | 260 |
| 疯牛病                   | mad cow disease, BSE         | 262 |
| 误诊, 治疗不当              | malpractice                  | 263 |
| 骨质疏松症                 | osteoporosis                 | 265 |
| 心脏电子起搏器               | pacemaker                    | 267 |
| 帕金森综合症                | Parkinson's disease          | 269 |
| 正电子放射 $\gamma$ 线断层造影术 | positron-emission tomography | 271 |
| 经前综合症                 | premenstrual syndrome        | 273 |
| 泰克索                   | taxol                        | 275 |
| T 细胞                  | T cell                       | 277 |
| 器官移植                  | transplant                   | 279 |
| Article: 艾滋之谜揭晓       | An AIDS Mystery Solved       | 282 |
| 索引                    |                              | 294 |

# Chapter 1

## Computer Science 电 脑